



## **Enkele kerstvoorstellingen, Louvre Parijs en het depot van het Louvre in Lens**



**Stichting tot behoud van erfgoed rond kerst Nederland**

## **Enkele kerstvoorstellingen, Louvre Parijs**

Het is dan wel niet Nederlands erfgoed maar de voorstellingen en objecten zijn zeer de moeite waard om te bekijken.

Op de website:

**[collections.louvre.fr](https://collections.louvre.fr)**

staan zo'n 480.000 afbeeldingen van voorwerpen en er zitten er zeker wel 2.500 tussen die te maken hebben met de kerstperiode.

Met zoektermen als:

**L'Annonciation**

**La Visitation**

**La Nativité**

**L'Adoration des bergers**

**L'Adoration des mages**

**La Circoncision of**

**Le repos pendant la fuite en Égypte**

ontsluit u onvoorstelbaar veel afbeeldingen van schilderijen, pentekeningen, twee-of veelluiken, beelden, gebruiksvoorwerpen ect.

Zelf waren wij juni 2022 in het Louvre Parijs en later in januari 2025 bezochten wij het depot van het Louvre in Lens. Totaal heb ik 31 afbeeldingen gemaakt van de daar toen aanwezige kunstwerken.

Wilt u nog meer informatie of mooiere afbeeldingen kopieer dan de naam van de maker en vul die als zoekterm in of zoek op de bovengenoemde zoektermen.

Veel kijkplezier,

Peter Diemer

Stichting tot behoud van erfgoed rond kerst Nederland

Juni 2022 / januari 2025

Rev. 2025-03-17

## Inhoud

Pagina	Maker	Voorstelling
4/5	Bernardino LUINI	La Nativité et L'Annonce au bergers
6/7	Bernardino LUINI	L'Adoration des Mages
8/9	Bernardo DADDI	L'Annonciation
10/11	Fra DIAMANTE	La Nativité
12/13	Ambrogio DA FOSSANO, dit II BERGOGNONE	La Présentation au temple
14/15	Andrea di Bartolo, dit SOLARIO	L'Annonciation
16/17	Giulio Pippi, dit Giulio ROMANO	L'Adoration des bergers entre saint Longin et saint Jean l'Évangéliste
18/19	Sebastiano Luciani dit Sebastiano del PIOMBO	La Visitation
20/21	Federico Barocci, dit LE BAROCHE	La Circoncision
22/23	Gentileschi ORAZIO	Le repos pendant la fuite en Égypte
24/25	Augustin CARRACHE (Agostino Carracci)	L'Annonciation
26/27	Guido RENI	L'Annonciation
28/29	Francesco Albani, dit L'ALBANE	L'Annonciation
30/31	Francesco Albani, dit L'ALBANE	La Nativité
32/33	Jusepe de RIBERA	L'Adoration des bergers
34/35	Atelier d'Andrea et Giovanni DELLA ROBBIA	La vierge adorant l'Enfant avec saint Jean Baptiste enfant et deux chérubins
36/37	Eustache LE SUEUR	L'Annonciation
38/39	Sébastien BOURDON	La Présentation au Temple
40/41	Sébastien BOURDON	La Fuite en Égypte
42/43	Georges de LA TOUR	L'Adoration des bergers
44/45	Le Nain, Mathieu, Le Nain, Lois France École de Le Nain Antoine	L'Adoration des bergers
46/47	Charles de LA FOSSE	L'Adoration des mages
48/49	Charles de LA FOSSE	Le Mariage de la Vierge
50/51	Charles LE BRUN	L'Adoration des bergers
52/53	Charles LE BRUN	L'Adoration des bergers
54/55	Jean-Honoré FRAGONARD	L'Adoration des bergers
56/57	Luca Signorelli	L'Adoration des mages
58/59	Donatto di Niccolò di Betto Bardi	La Nativité
60/61	Bernardo Daddi	Triptyque de dévotion privée
62/63	Paris (France)	Triptyque scènes de la Vierge Marie
64/65	Jacques Sarazin	Sainte Famille



## **Bernardino LUINI**

Luino (Lombardie) ?, vers 1485 - Milan (Lombardie) ? 1532

### **La Nativité et L'Annonce au bergers**

Vers 1520-1525

Fresque

D'après la Bible. Jésus naît dans une étable à Bethléhem, entouré de sa mère Marie, de Joseph et d'anges.

### **Les fresques de l'oratoire de la villa de la famille Litta à Greco Milanese près de Milan**

Ces fresques réalisées entre 1520 et 1525 par Bernardino Luini ornaient les parois de l'oratoire de Greco Milanese, avant d'être déposées vers 1810.

Mêlant une composition rigoureuse et un raffinement de la technique picturale, sensible dans le traitement des figures et l'utilisation des couleurs rehaussées d'or, elles rendent compte du style de cet artiste lombard, fortement influencé par la peinture de Léonard da Vinci (1452-1519).

### **The Nativity and the Annunciation to the Shepherds**

About 1520-1525

Fresco

Based on the Bible. Jesus is born in a stable in Bethlehem, surrounded by his mother Mary, Joseph and angels.

### **The frescoes in the oratory of the Palazzo Litta in Greco Milanese, near Milan**

These frescoes, made between 1520 and 1525 by Bernardino Luini, adorned the walls of the oratory of Greco Milanese before being removed in about 1810. Combining a rigorous composition and a refined pictorial technique, discernible in the treatment of the figures and the use of colours embellished with gold, they attest to the style of this Lombard artist, strongly influenced by the painting of Leonardo da Vinci (1452-1519)

### **De geboorte van Christus en de aankondiging aan de herders**

Rond 1520-1525

Fresco

Volgens de Bijbel. Jezus wordt geboren in een stal in Bethlehem, omringd door zijn moeder Maria, Jozef en engelen.

### **De fresco's van het oratorium van de familievilla Litta in Greco Milanese in de buurt van Milaan**

Deze fresco's, gemaakt tussen 1520 en 1525 door Bernardino Luini, sierden de muren van het oratorium van Greco Milanese, voordat ze rond 1810 werden verwijderd. Door een rigoureuze compositie te combineren met een verfijning van de picturale techniek, gevoelig in de behandeling van de figuren en het gebruik van kleuren versterkt met goud, weerspiegelen ze de stijl van deze Lombardische kunstenaar, sterk beïnvloed door het schilderij van Leonardo da Vinci (1452 -1519).



Peintures / Italie / 1450-1550

## **Bernardino LUINI**

Luino (Lombardie), ?, vers 1485 - Milan (Lombardie), ?, 1532

### **L'Adoration des Mages**

Vers 1520-1525

Fresque

Trois rois viennent présenter leurs hommages à l'Enfant Jésus qui vient de naître.

### **The Adoration of the Magi**

About 1520-1525

Fresco

Three kings come to adore the new-born Christ.

### **De aanbidding door de Koningen**

Ongeveer 1520-1525

Fresco

De Driekoningen komen om het net geboren Christuskind te aanbidden.





## Bernardo DADDI

Connu à Florence de 1320 à 1348

### **L'Annonciation**

Vers 1335

Peint sur bois (peupleir)

Élément de la prédelle (partie inférieure)

d'un retable (tableau d'autel).

La présence d'un ange secondant l'archange Gabriel est exceptionnelle dans la représentation de l'Annonciation: ce troisième protagoniste pourrait symboliser ici l'ensemble des anges du Paradis venus sur terre assister à Marie qu'elle enfantera le fils de dieu.

### **The Annunciation**

About 1335

Painting on panel (poplar)

Panel from the predella (lower part) of an altarpiece

The presence of an angel attending the archangel Gabriel is unusual in depictions of the Annunciation. This third protagonist might symbolise her all the angels of paradise who came to witness the Incarnation, when Mary was told that she would bear the son of God.

### **De aankondiging**

Rond 1335

Geschilderd op hout (populier)

Predella-element (onderste deel) van een altaarstuk (altaarschilderij).

De aanwezigheid van een engel die de aartsengel Gabriël bijstaat is uitzonderlijk in de weergave van de Annonciatie: deze derde protagonist zou hier alle engelen van het Paradijs kunnen symboliseren die naar de aarde kwamen om Maria bij te staan bij de geboorte van de zoon van God.



## Fra DIAMANTE

Toscane Florence, 1450 -1500

### **La Nativité**

Panneau central d'un retable peint pour l'église Santa Margherita de Prado dont les trois éléments de la prédelle (l'Adoration des Mages, la Présentation au temple et le Massacre des Innocents) sont conconservés au Museo Civico de Prado.

### **The Nativity**

Central panel of an altarpiece painted for the church of Santa Margherita de Prado, the three elements of the predella of which (the Adoration of the Magi, the Presentation in the temple and the Massacre of the Innocents) are preserved in the Museo Civico de Prado.

### **De geboorte**

Centraal paneel van een altaarstuk geschilderd voor de Santa Margherita-kerk in Prado, de drie elementen van de predella (de Aanbidding der Wijzen, de Presentatie in de tempel en de Slachting der Onschuldigen) worden bewaard in het Museo Civico de Prado.



## Ambrogio DA FOSSANO, dit II BERGOGNONE

Milan (Lombardie) ou Fossano (Piémont), entre 1451 et 1456 - Milan, 1522

### **La Présentation au temple (panneau central)**

Peints sur bois, transposés sur toile vers 1494 (?) Sur les panneaux: le donateur (panneau de gauche) et la donatrice (panneau de droite).

Ces trois panneaux appertennent à une époque indéterminée, ils ont été acquis par le Louvre successivement entre 1863 et 1899. Sur le panneau de gauche figurant le donateur, on aperçoit un fragment de vêtement jaune qui constitue le prolongement de la tunique du saint Joseph du panneau central.

### **The Presentation in the Temple (central panel)**

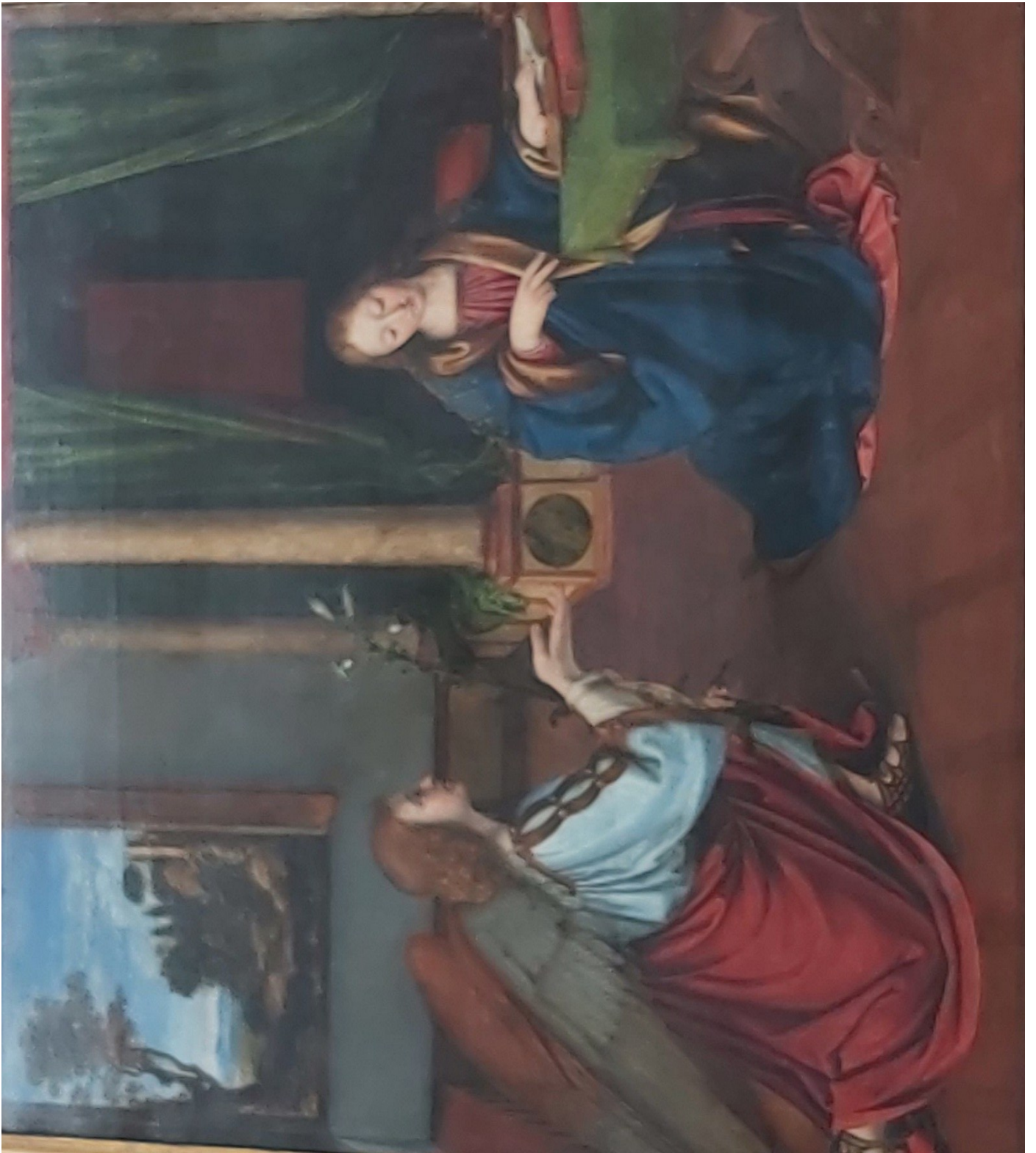
Painting on panel transferred to canvas about 1494 (?) The wings show the donors kneeling in prayer.

These three panels are from an altarpiece. They were cut at an unknown date, and successively acquired by the Louvre between 1863 and 1899. The fragment of yellow clothing visible on the left wing (featuring the donor who commissioned the work) is part of the tunic of Saint Joseph, depicted on the central panel.

### **De presentatie in de tempel (middenpaneel)**

Geschilderd op hout, overgezet op doek rond 1494 (?). Op de panelen: de schenker (linkerpaneel) en de schenker (rechterpaneel).

Deze drie panelen behoren tot een onbepaalde periode en werden achtereenvolgens door het Louvre verworven tussen 1863 en 1899. Op het linkerpaneel dat de schenker voorstelt, zien we een fragment van gele kleding dat het verlengstuk vormt van de tuniek van de heilige Joseph vanaf het middenpaneel.



## Andrea di Bartolo, dit SOLARIO

Milan, vers 1465 - Milan, 1524

### **L'Annonciation**

1506

Huile sur bois

D'après la Bible. L'archange Gabriel agenouillé annonce à la Vierge Marie qu'elle enfantera le fils de Dieu.

Peinte à Milan. L'Annonciation conjugue des traits de la tradition picturale lombarde - simplicité monumentale et chromatisme franc-avec l'influence de l'art de Léonard de Vinci (1452-1519), dont sont empreints les types physiques de l'ange et de la Vierge et la lumière adoucie et enveloppante.

### **The Annunciation**

1506

Oil on panel

Based on the Bible. The kneeling Archangel Gabriel tells the Virgin Mary that she will bear the son of God.

This Annunciation, painted in Milan, combines aspects of the Lombard painting tradition - monumental simplicity and bright colour - with the growing influence of Leonardo da Vinci (1452-1519), evident in the physical types of the angel and Virgin and the, enveloping light.

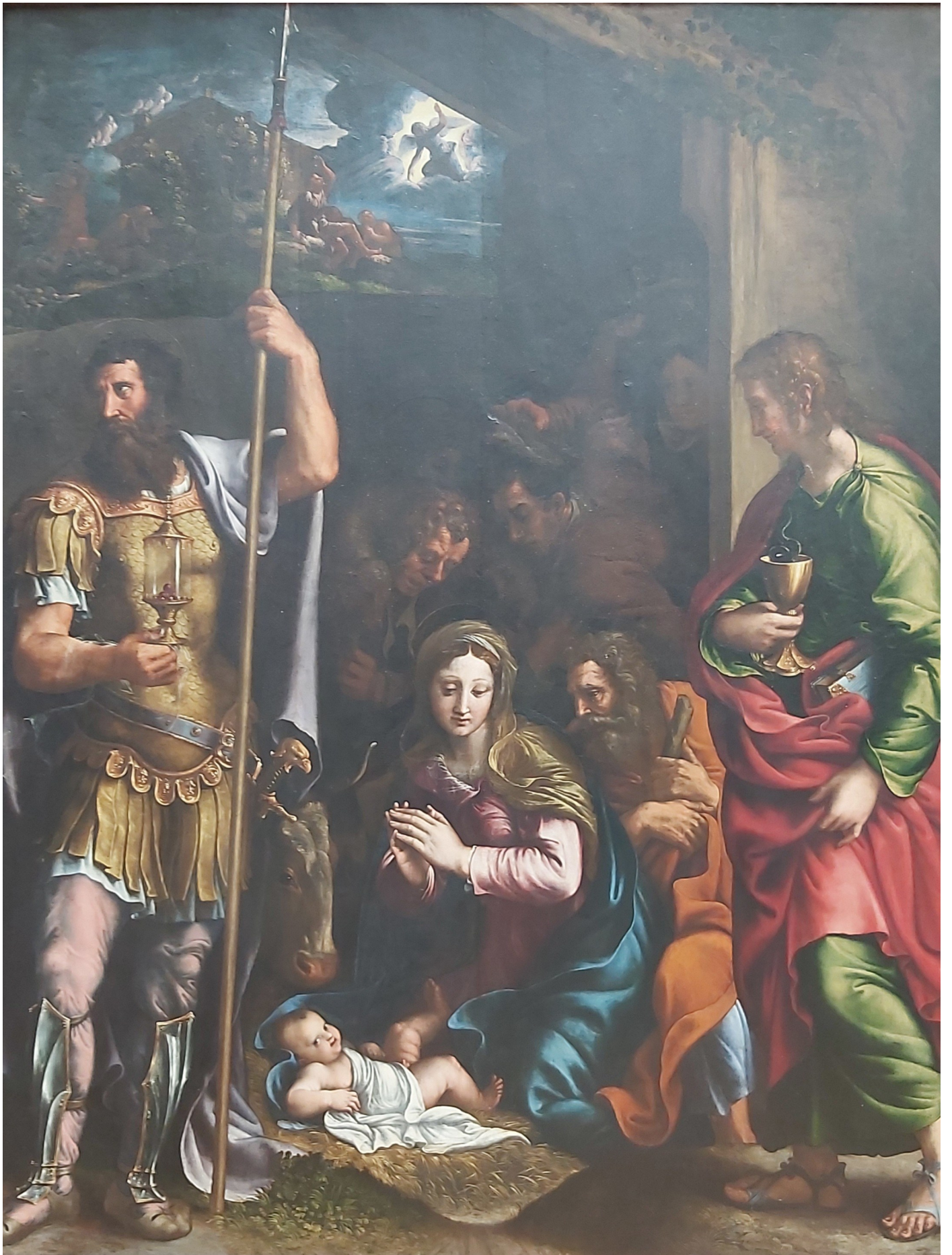
### **De aankondiging**

1506

Olie op hout

Volgens de Bijbel kondigt de geknielde engel Gabriël aan de Maagd Maria aan dat zij de zoon van God zal baren.

Deze Annunciatie, geschilderd in Milaan, combineert aspecten van de Lombardische schilderkunst traditie - monumentale eenvoud en heldere kleuren met de groeiende invloed van Leonardo da Vinci (1452-1519), duidelijk zichtbaar in de fysieke typen van de engel en Maagd en het omhullende licht.





Peintures / Italie / 1500-1600

## Giulio Pippi, dit Giulio ROMANO

Rome, 1492 ou 1499 - Mantoue, 1546

### **L'Adoration des bergers entre saint Longin et saint Jean l'Évangéliste**

Vers 1536-1537

Huile sur bois

D'après la Bible. Les bergers se prosternent devant l'Enfant Jésus.

Peint pour la chapelle d'Isabella Boschetti à Sant'Andrea de Mantoue, consacrée à la relique du Saint Sang, l'œuvre montre Jésus adoré par les bergers en compagnie de saint Longin, qui transperça le Christ sur la croix d'un coup de lance, et saint Jean l'Évangéliste, tenant le calice.

### **The Adoration of the Shepherds with Saint Longinus and Saint John the Evangelist**

About 1536-1537

Oil on panel

Based on the Bible. The shepherds bow down before the infant Jesus

This work was painted for the chapel of Isabella Boschetti in the church of 'Sant'Andrea in Mantua, dedicated to the relic of the Blood of Christ. It shows the shepherds adoring the Infant Jesus, together with Saint Longinus, who stabbed the crucified Christ with his spear, and Saint John the Evangelist, who holds the chalice.

### **De aanbidding van de herders tussen Sint-Longinus en Sint-Jan de Evangelist**

Rond 1536-1537

Olie op hout

Volgens de Bijbel. De herders werpen zich neer voor het Kind Jezus.

Geschilderd voor de kapel van Isabella Boschetti in Sant'Andrea de Mantua, gewijd aan het relikwie van het Heilig Bloed, toont het werk Jezus aanbeden door de herders in het gezelschap van Sint Longinus, die Christus aan het kruis doorstak met zijn lans, en Sint-Jan de Evangelist, die de kelk vasthoudt.



Peinture / Italie / 1500-1600

## Sebastiano Luciani dit Sebastiano del PIOMBO

Venise, vers 1485 - Rome, 1547

### La Visitation

Vers 1519

Huile sur bois transposée sur toile

D'après la Bible. Enceinte. La Vierge Marie se rend chez sa nièce Élisabeth.

Enceinte de Jésus, la Vierge Marie, à gauche, est accueillie par sa nièce Élisabeth, à droite, elle-même enceinte de Jean Baptiste. Le tableau, explicitement destiné à la reine Claude, épouse du roi de France François I<sup>er</sup>, célèbre par ce thème la naissance du dauphin François en 1518.

### The Visitation

About 1519

Oil on panel transferred to canvas

Based on the Bible. The Virgin Mary, pregnant with Jesus, visits her niece Elizabeth.

Pregnant with Jesus, the Virgin Mary (on the left) is greeted by her niece Elizabeth (on the right), who is pregnant with John the Baptist. The painting was explicitly intended for Queen Claude, wife of the French king François I, as a celebration of the birth of the Dauphin François in 1518.

### De Visitatie

Rond 1519

Olieverf op hout omgezet op canvas

Volgens de Bijbel. De zwangere Maagd Maria gaat naar haar nicht Elizabeth.

De Maagd Maria, links zwanger van Jezus, wordt verwelkomd door haar nicht Élisabeth, rechts, zelf zwanger van Jean Baptiste. De tafel, expliciet bedoeld voor koningin Claude, echtgenote van de koning van Frankrijk François I, viert met dit thema de geboorte van de dauphin François in 1518.



Peinture / Italie / 1500-1600

## Federico Barocci, dit LE BAROCHE

Urbino, vers 1535 - Urbino, 1612

### **La Circoncision**

1583-1590

Huile sur toile

Commandé pour le maître-autel de l'église de la Confrérie du Nom de Jésus à Pesaro, près d'Urbino.

Le sujet de l'œuvre, dont émana une atmosphère de piété intense et familière, se comprend en rapport avec la Confrérie du Nom de Jésus, commanditaire de l'œuvre. En effet, d'après la Bible, l'Enfant reçut, le nom de Jésus huit jours après sa naissance, à l'occasion de sa circoncision.

### **The Circumcision**

1583-1590

Oil on canvas

Commissioned for the high altar of the church of the Name of Jesus in Pesaro, near Urbino.

This painting conveys an atmosphere of intense domestic piety. Its subject relates to the Brotherhood of the Name of Jesus, with commissioned the work. According to the Bible, Jesus was given his name on the occasion of his circumcision, eight days after his birth.

### **Besnijdenis**

1583-1590

Olieverf op doek

In opdracht voor het hoogaltaar van de kerk van de Broederschap van de Naam van Jezus in Pesaro, vlakbij Urbino.

Het onderwerp van het werk, waaruit een sfeer van intense en vertrouwde vroomheid voortkwam, kan worden begrepen in relatie tot de Broederschap van de Naam van Jezus, sponsor van het werk. Volgens de Bijbel kreeg Het Kind acht dagen na zijn geboorte de naam Jezus, ter gelegenheid van zijn besnijdenis.



Peintures / Italie / 1550-1650

## Gentileschi ORAZIO

Pise, 1562 - Londres, 1639

### **Le repos pendant la fuite en Égypte**

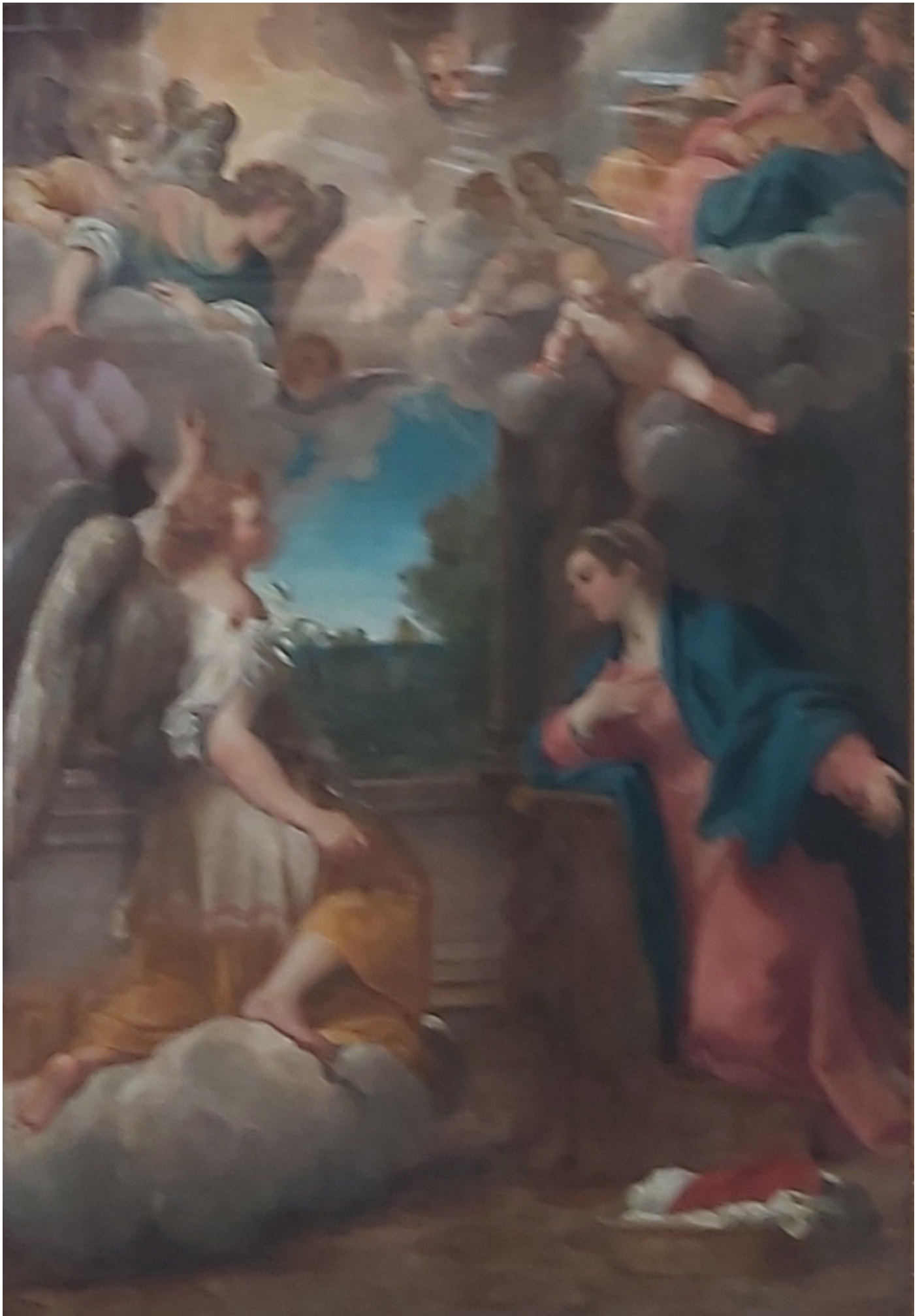
Huile sur toile

### **Rest on the Flight into Egypt**

Oil on canvas

### **Rust tijdens de vlucht naar Egypte**

Olie op canvas





Peintures / Italie / 1600-1700

## Augustin CARRACHE (Agostino Carracci)

Bologne, 1557 - Bologne, 1602

### **L'Annonciation**

Vers 1600

Huile sur toile,

D'après la Bible. L'archange Gabriel annonce à la Vierge Marie qu'elle enfantera le fils de Dieu.

### **The Annunciation**

About 1600

Oil on canvas,

Based on the Bible. The Archangel Gabriel tells the Virgin Mary that she will bear the son of God.

### **De Aankondiging**

Rond 1600

Olie op canvas

Gebaseerd op de Bijbel. De Engel Gabriel verteld de maagd Maria dat ze een zoon van God zal baren.



Peintures / Italie / 1600-1700

## Guido RENI

Bologne, 1575 - Bologne, 1642

### **L'Annonciation**

Vers 1629

Huile sur toile

Commandé par la reine Marie de Médicis (1610-1614) vers 1624.

### **The Annunciation**

About 1629

Oil on canvas,

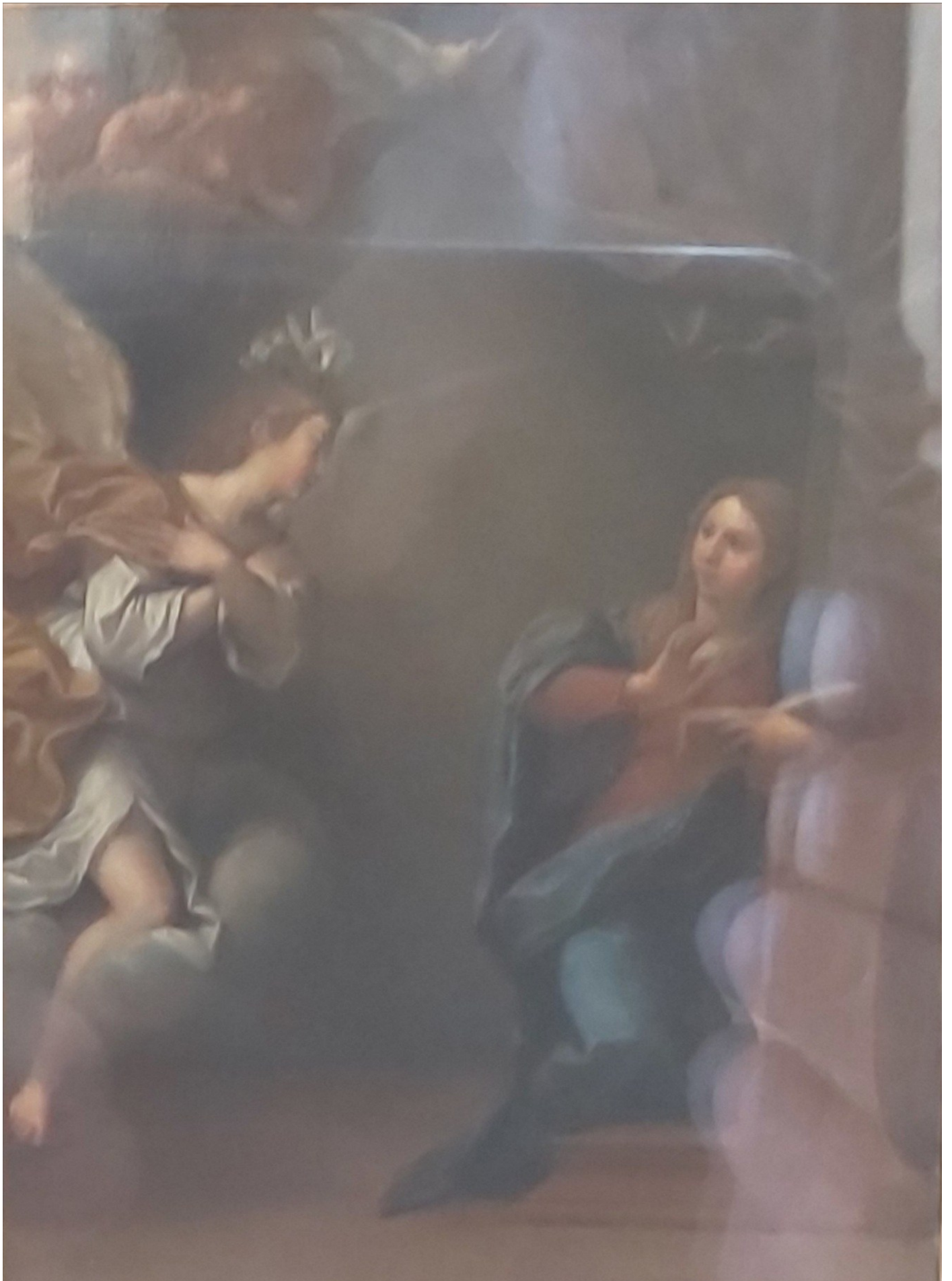
Commissioned by Queen Marie de 'Medici (reigned 1610-1614) in around 1624.

### **De aankondiging**

Rond 1629

Olieverf op doek

In opdracht van koningin Marie de Medici (1610-1614) rond 1624.



Peintures / Italie / 1600-1700

## Francesco Albani, dit L'ALBANE

Bologne, 1578 - Bologne, 1660

### **L'Annonciation**

Vers 1625-1630

Huile sur cuivre

D'après la Bible. L'archange Gabriel annonce à la Vierge Marie qu'elle enfantera le fils de Dieu.

### **The Annunciation**

About 1625-1630

Oil on copper

Based on the Bible. The Archangel Gabriel tells the Virgin Mary that she will bear the son of God.

### **De aankondiging**

Rond 1625-1630

Olie op koper

Volgens de Bijbel. De aartsengel Gabriël kondigt aan de Maagd Maria aan dat zij de zoon van God zal baren.



Peintures / Italie / 1600-1700

## Francesco Albani, dit L'ALBANE

Bologne , 1578-Bologne, 1660

### **La Nativité**

Vers 1600

Huile sur cuivre

D'après la Bible. Jésus naît dans une étable à Bethléhem, entouré de sa mère Marie, de Joseph et d'anges.

### **Nativity**

About 1600

Oil on copper

Based on the Bible. Jesus is born in a stable in Bethlehem, surrounded by his mother Mary, Joseph and angeles.

### **De geboorte**

Rond 1600

Olie op koper

Volgens de Bijbel. Jezus wordt geboren in een stal in Bethlehem, omringd door zijn moeder Maria, Jozef en engelen.





Peintures / Espagne / 1400-1850

## Jusepe de RIBERA

Jàtiva, 1591 - Naples, 1652

### **L'Adoration des bergers**

1650

Huile sur toile

Au moment de la Nativité, Les bergers sont rassemblés autour la crèche. La palette colorée et vive est caractéristique de la fin de la carrière du peintre, qui délaisse son goût pour une clarté plus éloquente.

### **The Adoration of the Shepherds**

1650

Oil on canvas

At the moment of the Nativity, the shepherds gather around Mary and the baby Jesus in the manger. The bright, colourful palette is typical of Ribera's later career, when his taste for dark compositions ('tenebrism') gave way to a lighter, more expressive style.

### **De aanbidding van de herders**

1650

Olieverf op doek

Tijdens de geboorte verzamelen de herders zich rond de kribbe. Daar kleurrijk en levendig palet is kenmerkend voor het einde van de carrière van de schilder hij verlaat zijn smaak voor een meer welsprekende helderheid.



Sculptures / Italie / 500-1600

## **Atelier d'Andrea et Giovanni DELLA ROBBIA**

Florence, 1435 - Florence, 1525

Florence, 1569 - Florence, 1529-1530

### **La vierge adorant l'Enfant avec saint Jean Baptiste enfant et deux chérubins**

Vers, 1495-1500

Terre cuite émaillée avec, rehauts de doure

Les nombreux exemplaires connus de cette composition en tondo, forme circulaire répandue à Florence dans la succès. Si le motif central reste identique, la bordure offre de nombreuses variantes (guirlandes de fruits, motifs d'entrelacs).

### **The Virgin Mary Adoring the Christ Child with the Infant Saint John the Baptist and two Cherubim**

About 1495-1500

Glazed terracotta with gold highlights

The many known examples of this tondo (circular) composition, widespread in Florence in the second half of the 15th century, attest to its success. While the central subject remains identical, the frames vary (garlands of fruit, interlacing motifs, etc.).

### **De Maagd aanbidt het kind met Johannes de Doper als kind en twee engeltjes**

Omstreeks 1495-1500

Geglazuurd terracotta met vergulde accenten

De talrijke bekende voorbeelden van deze compositie in tondo, vorme circulaire wijdverspreid in Florence met succes. Als het centrale motief identiek blijft, biedt de rand talloze variaties (fruitslingers, verweven patronen).



Peintures / France / 1600-1700

## Eustache LE SUEUR

Paris, 1616 - Paris 1655

### **L'Annonciation**

1652

Huile sur toile

D'après la Bible. L'archange Gabriel annonce à Vierge Marie qu'elle enfantera le Fils de Dieu.

### **The Annunciation**

1652

Oil on canvas

Based on the Bible. The Archangel Gabriel tells the Virgin Mary that she will bear the son of God.

### **De aankondiging**

1652

Olieverf op doek

Volgens de Bijbel. De aartsengel Gabriël kondigt aan de Maagd Maria aan dat zij de Zoon van God zal baren.



Peintures / France / 1600-1700

## Sébastien BOURDON

Montpellier, 1616 - Paris, 1671

### **La Présentation au Temple**

Vers 1644

Huile sur bois

Peint pour l'oratoire de la reine Anne d'Autriche (1601-1666), au Palais-Royal à Paris.

### **The Presentation in the Temple**

About 1644

Oil on panel

Painted for the oratory of Queen Anne of Austria (1601-1666) at the Palais-Royal in Paris.

### **De presentatie in de tempel**

Rond 1644

Olie op hout

Geschilderd voor het oratorium van koningin Anne van Oostenrijk (1601-1666), in het Palais-Royal in Parijs.





Peintures / France / 1600-1700

## Sébastien BOURDON

Montpellier, 1616 - Paris, 1671

### **La Fuite en Égypte**

Vers 1644

Huile sur toile

Peint pour l'oratoire de la reine Anne d'Autriche (1601-1666), au Palais-Royal à Paris.

### **The Flight into Egypt**

About 1644

Oil on canvas

Painted for the oratory of Queen Anne of Austria (1601-1666) at the Palais-Royal in Paris.

### **De vlucht naar Egypte**

Rond 1644

Olieverf op doek

Geschilderd voor het oratorium van koningin Anne van Oostenrijk (1601-1666), in het Palais-Royal in Parijs.



Peintures / France / 1600-1700

## Georges de LA TOUR

Vic-sur-Seille, 1593 - Lunéville, 1652

### **L'Adoration des bergers**

Vers 1645

Huile sur toile

D'après la Bible. Les bergers contemplant Jésus au côté de sa mère Marie en prière dans la crèche.

### **The Adoration of the Shepherds**

About 1645

Oil on canvas

Based on the Bible. The shepherds gaze at the infant Jesus laying in the manger beside mother Mary, shown in prayer.

### **De aanbidding van de herders**

Rond 1645

Olieverf op doek

Volgens de Bijbel. De herders aanschouwen Jezus samen met zijn moeder Maria, biddend in de kribbe.



Peintures / France / 1600-1700

**Le Nain, Mathieu**

Laon, 1593/1607 - Paris. 1677

**Le Nain, Lois**

Laon, vers 1593 - Paris 1648-05-23

**France École de Le Nain Antoine**

Laon, 1600 à 1610 - Paris, 1648

**L'Adoration des bergers**

1630-1632

Huile sur toile

**Adoration of the Shepherds**

1630-1632

Oil on canvas

**De aanbidding van de herders**

1630-1632

Olieverf op doek



Peintures / France / 1600-1700

**Charles de LA FOSSE**

Paris, 1636 - Paris, 1716

### **L'Adoration des mages**

1715

Huile sur toile

Peint pour le décor du chœur, exécuté entre 1715 et 1717, de la cathédrale Notre-Dame à Paris.

### **The Adoration of the Magi**

1715

Oil on canvas

Painted for the decoration (executed between 1715 and 1717) of the choir in the cathedral of Notre-Dame in Paris.

### **De aanbidding van de wijzen**

1715

Olieverf op doek

Geschilderd ter decoratie van het koor, uitgevoerd tussen 1715 en 1717, van de kathedraal Notre-Dame in Parijs.





Peintures / France / 1600-1700

## Charles de LA FOSSE

Paris, 1636 - Paris, 1716

### **Le Mariage de la Vierge**

Vers 1665

Huile sur toile

Esquisse pour une fresque disparue, qui ornait la chapelle des mariages à l'église Saint-Eustache à Paris.

### **The Marriage of the Virgin**

About 1665

Oil on canvas

Sketch for fresco, now lost, that once decorated the wedding chapel of the church of Saint-Eustache in Paris.

### **Het huwelijk van de Maagd**

Rond 1665

Olieverf op doek

Schets voor een ontbrekend fresco, dat de trouwkapel van de Saint-Eustache-kerk in Parijs versierde.



Peintures / France / 1600-1700

**Charles LE BRUN**

Paris, 1619 - Paris 1690

**L'Adoration des bergers**

1689

Huile sur toile

**The Adoration of the Shepherds**

1689

Oil on canvas

**De aanbidding van de herders**

1689

Olieverf op doek



## Charles LE BRUN

Paris 1619 - Paris 1690

### **L'Adoration des bergers**

1689

Huile sur toile

D'après la Bible. La Vierge Marie présente l'Enfant Jésus aux bergers, qui se prosternent.

Dernier tableau de Le Brun, peint pour sa femme, quelques semaines avant la mort de l'artiste. Le Brun reprend le motif principal du tableau sur le même sujet, peint pour Louis XIV, mais avec davantage de retenue. Cette œuvre intime et touchante est une sorte de testament artistique et spirituel.

### **The Adoration of the Shepherds**

1689

Oil on canvas

Based on the Bible. The Virgin Mary presents the Infant Jesus to the shepherds, who bow down to him.

This was Le Brun's last work, painted for his wife. The artist depicted a scene he had already painted for Louis XIV, but treated it with greater restraint. This intimate and touching work, painted a few weeks before the artist's death, might be seen as his artistic and spiritual testament.

### **De aanbidding van de herders**

1689

Olieverf op doek

Volgens de Bijbel. De Maagd Maria presenteert het Kind Jezus aan de herders, die zich ter aarde werpen.

Het laatste schilderij van Le Brun, geschilderd voor zijn vrouw, een paar weken voor de dood van de kunstenaar. Le Brun neemt het hoofdmotief over van het schilderij over hetzelfde onderwerp, geschilderd voor Lodewijk XIV, maar met meer terughoudendheid. Dit intieme werk en aanraken is een soort artistiek en spiritueel testament.



Peintures / France / 1700-1780

## Jean-Honoré FRAGONARD

Grasse, 1732 - Paris, 1806

### **L'Adoration des bergers**

1769

Huile sur toile

Pendant du tableau Le verrou.

### **The Adoration of the Shepherds**

1769

Oil on canvas

Pendant to the painting The Bolt.

### **De aanbidding van de herders**

1769

Olieverf op doek

Hanger van het schilderij Het slot.





Temps modernes—renaissance

## Luca Signorelli

Cortone (Italie), vers 1445/1450 - 1523

### **L'Adoration des mages**

1475-1500

Tempera sur bois transposée sur toile

L'élégant cortège des rois mages qui portent des présents auprès de l'Enfant Jésus nouveau-né prend place dans un décor qui combine architecture et Paysage. La perspective géométrique qui crée l'illusion de la profondeur est donnée par les lignes du bâtiment à droite. À l'arrière-plan, le lointain se traduit par le bleuissement du paysage: L'illusion de la profondeur s'obtient ici par la perspective atmosphérique. L'espace peint semble une prolongation de l'espace réel. Cette oeuvre est une commande pour l'église du couvent Sant'Agostino de Città di Castello (Italie). L'oeuvre est comme une scène de théâtre, art important dans la vie religieuse à Florence au 15e siècle. Les puissants Médicis favorisent l'organisation de pièces figurant l'Adoration des Mages, façon de se mettre en scène sous les traits de rois.

### **The Adoration of the Magi**

1475-1500

Tempera on wood transposed onto canvas

The elegant procession of the wise men who bring gifts to the newborn Child Jesus takes place in a setting that combines architecture and landscape. The geometric perspective which creates the illusion of depth is given by the lines of the building on the right. In the background, the distance translates into the blueness of the landscape: The illusion of depth is obtained here by the atmospheric perspective. The painted space seems an extension of real space. This work was commissioned for the church of the Sant'Agostino convent in Città di Castello (Italy). L'oeuvre is like a theater stage, an important art in religious life in Florence in the 15th century. The powerful Medici favored the organization of plays depicting the Adoration of the Magi, a way of presenting themselves in the guise of kings.

### **De aanbidding van de wijzen**

1475-1500

Tempera op hout omgezet op canvas

De elegante stoet van de wijze mannen die cadeautjes brengen aan het pasgeboren Kindje Jezus vindt plaats in een decor dat architectuur en landschap combineert. Het geometrische perspectief dat de illusie van diepte creëert, wordt gegeven door de lijnen van het gebouw aan de rechterkant. Op de achtergrond vertaalt de afstand zich in de blauwheid van het landschap: de illusie van diepte wordt hier verkregen door de atmosferisch perspectief. De geschilderde ruimte lijkt een verlengstuk van de werkelijke ruimte.

Dit werk werd gemaakt in opdracht voor de kerk van het Sant'Agostino-klooster in Città di Castello (Italië). L'oeuvre is als een theaterpodium, een belangrijke kunst in het religieuze leven in Florence in de 15e eeuw. De machtige Medici waren voorstander van het organiseren van toneelstukken waarin de Aanbidding der Wijzen werd afgebeeld, een manier om zichzelf in de gedaante van koningen te presenteren.



Temps modernes-renaissance

## Entourage de Donato di Nicolò di Bardi dit Donatello

Florance (Italie), vers 1386—vers 1466

### La Nativité

Milieu du 15<sup>e</sup> siècle

Stuc (plâtre fabriqué à partir de gypse), peinture

Dans cette Nativité, thème qui célèbre la naissance du Christ, la Vierge Marie domine la composition tandis que seules les têtes de Joseph, l'âne et du boeuf sont visibles. Le bovin porte une couronne de fleurs, évoquant ainsi les représentations de sacrifices antiques, donc le sort à venir de l'Enfant Jésus. Le nouveau-né est allongé dans une cuvette ménagée dans la représentation est renforcé par ses couleurs et son fond sombre et fleuri.

Ce bas-relief appartient à une production en série réalisée par moulage d'œuvres originales en terre cuite ou en marbre. Les reliefs du sculpteur Donatello sont ainsi diffusés largement, répondant au développement de la dévotion privée et décuplant sa célébrité qui ne s'est pas démentie depuis.

### The Nativity

15th century

Stucco (plaster made from gypsum), paint

In this Nativity, a theme that celebrates the birth of Christ, the Virgin Mary dominates the composition, since only the heads of Joseph, the donkey and the ox are visible. The bovine wears a crown of flowers, thus evoking the representations of ancient sacrifices, and therefore the future fate of the Child Jesus. The newborn is lying in a basin in the depiction is reinforced by its colours and its dark, flowery background.

This bas-relief belongs to a mass production made by casting original works in terracotta or marble. The reliefs of the sculptor Donatello were thus widely distributed, responding to the development of private devotion and increasing his fame tenfold, which has not waned since.

### De geboorte van Christus

15de eeuw

Stucwerk (gips gemaakt van gips), verf

In deze Geboorte, een thema dat de geboorte van Christus viert, domineert de Maagd Maria de compositie, aangezien alleen de hoofden van Jozef, de ezel en de os zichtbaar zijn. Het kind draagt een kroon van bloemen, waardoor de voorstellingen van oude offergaven worden opgeroepen, en dus het toekomstige lot van het Kind Jezus. De pasgeborene ligt in een bassin, in de voorstelling wordt de voorstelling versterkt door de kleuren en de donkere, bloemrijke achtergrond.

Dit bas-reliëf maakt deel uit van een massaproductie die tot stand is gekomen door originele werken in terracotta of marmer te gieten. De reliëfs van de beeldhouwer Donatello werden dus op grote schaal verspreid, als antwoord op de ontwikkeling van de privé-devotie en vertienvoudigde zijn roem, die sindsdien niet is afgenomen.



Moyen Âge—Gothique de la renaissance

## Bernardo Daddi

Florence (Italie), vers 1280 - 1348

### **Triptyque de Dévotion privée**

1325-1350

Tempera sur bois (peuplier)

Objet religieux, cette peinture se présente comme un bijou précieux, fait de matériaux naturels mais luxueux. Au 14<sup>e</sup> siècle, l'œuvre d'art s'apprécie non seulement en fonction de la préciosité de ses matériaux, mais également à l'aune des inventions des peintres pour traiter les sujets traditionnels.

Parmi les artistes les plus célèbres à Florence au 14<sup>e</sup> siècle, Bernardo Daddi est un trait d'union entre Moyen Âge et Renaissance. La forme de ce triptyque, peinture en trois parties, rappelle l'architecture gothique. Le scène de gauche est une Nativité, au centre il y a la Vierge Marie et l'Enfant Jésus, et à droite la Crucifixion. La présence humaine y acquiert un poids nouveau: le peintre montre des personnages saints dotés d'émotions en pleine conversation.

### **Private Devotion Triptych**

1325-1350

Tempera on wood (poplar)

A religious object, this painting presents itself as a precious jewel, made of natural but luxurious materials. In the 14<sup>th</sup> century, the work of art was not appreciated only according to the preciousness of its materials, but also in the light of the painters' inventions to treat traditional subjects.

Among the most famous artists in Florence in the 14<sup>th</sup> century, Bernardo Daddi is a link between the Middle Ages and the Renaissance. The shape of this triptych, painting in three parts, reminiscent of Gothic architecture. The scene on the left is a Nativity, in the center there is the Virgin Mary and the Child Jesus, and on the right the Crucifixion. The human presence acquires a new weight: the painter shows holy figures endowed with emotions in full conversation.

### **Privé-devotie-drieluik**

1325-1350

Tempera op hout (populier)

Een religieus object, dit schilderij presenteert zichzelf als een kostbaar juweel, gemaakt van natuurlijke maar luxe materialen. In de 14<sup>e</sup> eeuw werd het kunstwerk niet gewaardeerd alleen op basis van de kostbaarheid van de materialen, maar ook in het licht van de uitvindingen van de schilders om traditionele onderwerpen te behandelen.

Een van de beroemdste kunstenaars in Florence in de 14<sup>e</sup> eeuw, Bernardo Daddi, vormt een schakel tussen de Middeleeuwen en de Renaissance. De vorm van dit drieluik, schilderij in drie delen, doet denken aan de gotische architectuur. De scène links is een kerststal, in het midden de Maagd Maria en het Kindje Jezus, en rechts de Kruisiging. De menselijke aanwezigheid krijgt een nieuw gewicht: de schilder toont heilige figuren begiftigd met emoties in volle conversatie.



## Paris (France)

### **Triptyque représentant des scènes de la vie de la vierge Marie**

Vers 1315-1335

Ivoire d'éléphant, traces de polychromie

Ce triptyque décrit des scènes de la vie de la Vierge Marie, selon La Légende dorée rédigée entre 1250 et 1280 par Jacques de Voragine, archevêque de Gênes mort en 1298. La lecture se fait de bas en haut et de droite à gauche. En bas, figurent la Nativité, l'Adoration des Mages et la Présentation au Temple. La partie centrale décrit la Dormition de la Vierge. Son Couronnement occupe la partie haute.

Le cadre architectural aux arcs trilobés de style gothique rythme chaque scène. Figures élancées, visages souriants, drapés délicats caractérisent les créations des ivoiriers parisiens du 14<sup>e</sup> siècle qui transforment des ivoires importés d'Afrique. Ce type d'objets de dévotion privée sert à la pratique intime et personnelle de la prière. La Vierge, en tant que mère de l'Enfant Jésus et protectrice de tous les chrétiens, y est souvent représentée.

### **Triptych depicting scenes from the life of the Virgin Mary**

About 1315-1335

Elephant ivory, traces of polychromy

This triptych describes scenes from the life of the Virgin Mary, according to The Golden Legend written between 1250 and 1280 by Jacques de Voragine, archbishop of Genoa who died in 1298. Reading is done from bottom to top and from right to left. At the bottom are the Nativity, the Adoration of the Magi and the Presentation in the Temple. The central part describes the Dormition of the Virgin. Its Coronation occupies the upper part.

The architectural setting with Gothic-style trefoil arches punctuates each scene. Slender figures, smiling faces, delicate draperies characterize the creations of Parisian ivory makers of the 14th century who transformed ivories imported from Africa. This type of objects of private devotion serves the intimate and personal practice of prayer. The Virgin, as mother of the Child Jesus and protector of all Christians, is often represented there.

### **Drieluik met scènes uit het leven van de Maagd Maria**

Ongeveer 1315-1335

Olifantenivoor, sporen van polychromie

Dit drieluik beschrijft scènes uit het leven van de Maagd Maria, volgens De Gouden Legende, geschreven tussen 1250 en 1280 door Jacques de Voragine, aartsbisschop van Genua die stierf in 1298. Er wordt gelezen van onder naar boven en van rechts naar links. Onderaan staan de Geboorte van Christus, de Aanbidding der Wijzen en de Presentatie in de Tempel. Het centrale deel beschrijft de Dormition van de Maagd. De kroning beslaat het bovenste gedeelte.

De architecturale setting met klaverbladbogen in gotische stijl accentueert elke scène. Slanke figuren, lachende gezichten en delicate draperieën karakteriseren de creaties van de Parijse ivoormakers uit de 14<sup>e</sup> eeuw die uit Afrika geïmporteerd ivoor transformeerden. Dit soort voorwerpen van privédevotie dienen de intieme en persoonlijke beoefening van het gebed. De Maagd, als moeder van het Kind Jezus en beschermer van alle christenen, is er vaak vertegenwoordigd.





## Jacques Sarazin

Noyon (France), 1592 - Paris (France), 1660

### **Sainte Famille**

1640-1660

Marbre

La Vierge Marie allaite l'Enfant Jésus, près de sa nièce Élisabeth et de son fils, le futur prophète Jean le Baptiste. L'époux de Marie, Joseph, s'occupe d'un âne. Le cadre champêtre renvoie aux peintures de paysage du 17<sup>e</sup> siècle. La technique du bas-relief et l'architecture en ruine de l'arrière-plan évoquent l'Antiquité. La Vierge, entourée d'enfants, rappelle des divinités de la fécondité et de la Terre Mère, comme la Grecque Gaïa. Chez les chrétiens, le lait de la Vierge représente la grâce.

Jacques Sarazin découvre l'art antique à Rome et y est le colocataire et ami du peintre Simon Vouet, dont une oeuvre est également exposée dans cette galerie, Jacques Sarazin est l'un des membres fondateurs de l'Académie royale de peinture et de sculpture en 1648, et l'un des principaux sculpteurs français du 17<sup>e</sup> siècle.

### **The Adoration of the Shepherds**

1640-1660

Marble

The Virgin Mary breastfeeds the Child Jesus, near her niece Elizabeth and her son, the future prophet John the Baptist. Marie, Joseph's husband takes care of a donkey. The rural setting refers to 17th century landscape paintings. The bas-relief technique and the ruined architecture of the background evoke Antiquity. The Virgin, surrounded by children, recalls the deities of fertility and Mother Earth, such as the Greek Gaia. Among Christians, the milk of the Virgin represents grace.

Jacques Sarazin discovered ancient art in Rome and was the roommate and friend of the painter Simon Vouet, whose work is also exhibited in this gallery. Jacques Sarazin is one of the founding members of the Royal Academy of Painting and Sculpture and of sculpture in 1648, and one of the main French sculptors of the 17th century.

### **De aanbidding van de herders**

1640-1660

Marmer

De Maagd Maria geeft het Kind Jezus de borst, naast haar nicht Elizabeth en haar zoon, de toekomstige profeet Johannes de Doper. De echtgenoot van Marie, Joseph zorgt voor een ezel. De landelijke omgeving verwijst naar landschapsschilderijen uit de 17<sup>e</sup> eeuw. De bas-reliëftechniek en de verwoeste architectuur op de achtergrond doen denken aan de oudheid. De Maagd, omringd door kinderen, herinnert aan de goden van de vruchtbaarheid en Moeder Aarde, zoals de Griekse Gaia. Onder christenen vertegenwoordigt de melk van de Maagd genade.

Jacques Sarazin ontdekte de oude kunst in Rome en was de huisgenoot en vriend van de schilder Simon Vouet, wiens werk ook in deze galerie wordt tentoongesteld.

Jacques Sarazin is een van de stichtende leden van de Koninklijke Academie voor Schilderkunst en Beeldhouwkunst en van de beeldhouwkunst in 1648. en een van de belangrijkste Franse beeldhouwers van de 17<sup>e</sup> eeuw.



# Louvre Parijs



# Louvre Lens

